

***The International Writing Program*** resumed its full stature during this millennial year, in the program's thirty-fourth year of continued service to the world's writers. The IWP'S 2001 session brought 31 writers from 26 nations to the University of Iowa, many of them first-time visitors to the United States. This was a banner year for the program, because twenty-two of the writers came through the International Visitor Program of the US Department of State, marking a significant increase, over the past four years, in federally-supported participation. The events of September 11, which occurred three weeks into the writers' residency, underlined the IWP's crucial mission to create a community of dialogue and cultural exchange.

The increased level of State Department participation had a tremendous impact on this year's program, notably in the dynamic generated by the writers' shared energy, enhanced programming, and the financial support represented by the federal funds. During the 83 days the writers were in residence to work on their own writing, a full program of activities was offered to them, both within the university and at other institutions.

The participants were diverse in their talents, and they brought a consistently high level of literary and professional accomplishment to the program. Two new countries were added to the IWP's roster of member-nations: Laos and Cuba. This year also saw the restored participation of countries that had not been represented for many years, including Italy and Norway, from which the State Department sent writers for the first time since 1970 and 1980, respectively.

The program's success in programming, and the vitality that characterized the writers' interactions, may be attributed, in large part, to an important change instituted in this year's accommodations. For the first time, the writers were housed throughout their entire residency at the Iowa House Hotel. The ramifications of this welcome development are profound and sweeping. In addition to single-occupant rooms and housekeeping service, the accommodations included a fully equipped common room, an office for housing

assistant Mary Nazareth, and access to restaurants, conference rooms, the bookstore and movie theatre within the building. Because the housing was convenient, central, and comfortable, the quality of programming was facilitated to a degree unprecedented in the program's recent history. The program is deeply grateful to the University administration, particularly Vice President Phillip Jones and Iowa House manager Tom Koepfel, for providing this critical component to the IWP.

This year's program was unique for a somber reason, which brought the writers a vision of the United States at a moment in history unlike any other. The terrorist attacks on New York City and Washington, D.C. altered the expectations of all involved in the program \_ for the participants as much as for those involved in planning and administration. The IWP has always served as a resource for the community, providing forums and speakers to address relevant literary issues. In a residency which featured three representatives from Israel and the West Bank, and a Malaysian journalist whose work had brought him in contact with the Taliban and with other issues of the Middle East, the IWP assumed an even more critical role as a nexus for the first-hand interpretation of events that had caught the nation's interest with stunning suddenness. Among other institutions that sought out our writers, Humanities Iowa was quick to organize a panel that traveled to schools within Iowa (to the other regents' institutions, and to Buena Vista College), presenting audiences with valuable insights on the political climate in their home countries.

Even as we \_ along with the rest of the nation \_ were adjusting to these new and harshly aligned realities, the program's schedule of activities proceeded with the vitality and enthusiasm that characterize the IWP. We are proud to report that each writer was presented more than once, individually and in groups, to the University and Iowa City community, as well as to other schools within the state, and to other institutions across North America. The increased and varied outreach is exemplified by group presentations given at Western Illinois University, to the talented and gifted students of the Des Moines high schools, and in a panel on politics and literature at the Chicago

Humanities Festival. Individually, the writers spoke and read their work in an array of venues organized by the IWP, in cooperation with the Institute of International Education and with contacts at numerous institutions \_ from Harvard to Berkeley, from Florida to Vancouver \_ traveling north and south, east and west, representing Iowa and their own cultures through their talks and readings.

New initiatives included a translation conference, *Lost and Found: The Art of Translation*, held in conjunction with the second annual Paul Engle Festival on October 12-14, and plans for an online journal, *91st Meridian*, edited by Nata\_a Durovicova, who joined the IWP staff this autumn.

Coordinated by Susan Benner, the translation conference featured such luminaries of the translation scene as W.S. Merwin, Edmund Keeley, William Gass, Clare Cavanagh, and Eliot Weinberger; among the well-attended events, the panel with former IWP authors Bei Dao and Wang Meng drew a crowd that overflowed from the Iowa Memorial Union lecture hall. Former Translation Workshop director Daniel Weissbort was honored with a chapbook dedicated to him and edited by Prof. Alan Nagel, chair of Cinema and Comparative Literature. The conference also brought back to Iowa many colleagues, notably Elizabeth Trapnell Rawlings (the IWP's Translation Coordinator in 1994-95); Carolyn Brown, former IWP editorial associate and translator; translator Christi Merrill, and emeritus professor of Comparative Literature Stavros Deligiorgis, who flew in from Greece, through the generous auspices of *The Iowa Review* editor David Hamilton.

*91st Meridian*, the new online journal of the IWP, will feature the work of writers from every continent. Mixing literature, cultural affairs, news, and politics, this journal will address the most pressing issues of the day, in every literary genre, drawing upon the talents of the IWP alumni \_ nearly 1,000 renowned writers from more than 115 countries. *91st Meridian* will be a place where the new technology of the Internet intersects with traditional literary publication, available at no cost to anyone with a modem. Edited by Nata\_a Durovicova, *91st Meridian* will be launched in October, during the IWP Festival on New

Media. Our far-reaching international correspondents are among the leading literary lights of their homelands \_ those best suited to rendering the evolving nature of the global community \_ and in *91<sup>st</sup> Meridian* they will create a vital international forum \_ a forum linked to *The Iowa Review* and *The Iowa Review Web*, edited by David Hamilton and Thomas Swiss, respectively.

Collaborations with other units within the University were also fruitful during this residency. The Theatre Department, particularly the cooperative work of Prof. Dare Clubb, worked closely with our playwrights. Their efforts culminated in *Global Express*, an evening richly packed with the work of IWP playwrights, performed by faculty and graduate students, and directed with verve and sparkling insight by playwright Maggie Conroy.

Throughout the residency session, International Programs provided continual assistance. Director Diana Davies, along with her staff, particularly Outreach Coordinator Buffy Quintero, offered support for the writers' activities; the deep involvement of International Programs continues beyond the program, with the spring 2002 residency of Cuban writer Norge Espinosa.

The group outreach continued as far afield as the University of Central Florida; Prof. Anna Lillios organized an International Studies Festival featuring three IWP authors \_ Indonesian poet Medy Loekito, Indian novelist Shashi Warriar, and Burmese fiction writer Khin Lay Nyo. The Chicago Humanities Festival included presentations by IWP writers. The playwrights were also featured in staged performances of excerpts of their work at the New York Theatre Workshop and the Portland Stage Company (in Portland, Maine) at the close of the session. The session's final presentations by the IWP were held under the aegis of the Institute of International Education and the State Department in Washington, D.C., with readings at the Hirshhorn Gallery and the Bethesda Writers' Center.

We acknowledge with profound appreciation the support of the International Visitor Program of the US Department of State in

providing a tremendous level of participation for this year's session. The program officer for this project is Ms. Janet Beard, and her energy, clarity of vision, and cordiality were instrumental in bringing State Department representation to levels unprecedented in recent years. She will be succeeded as program officer in the coming year by Margery Benson, who came to the IWP on August 27-28 to conduct orientation for the State Department-funded writers. Ms. Benson was accompanied by Samantha Brandauer of the Institute for International Education, which administers the grants and travel for these writers. Ms. Brandauer dedicated a seemingly inexhaustible reservoir of resources and patience toward coordinating the writers' individual travel.

Cultural institutes and arts councils worldwide sustained or resumed their support for individual writers. We are grateful for the support of the New Zealand Toi Aotearoa Arts Council, particularly the guidance of Literature Programmes director Rosemary Wildblood; the Burma Project of the Open Society Institute, with much help from executive director Maureen Aungthwin and her assistant Oo Shwezun; the US-Israel Educational Foundation, through deputy director Judy Stavsky. Long-time friends and supporters from the community enabled the historic participation of writers from Cuba (through the Greater Cedar Rapids Foundation and the generosity of William Quarton) and China (through IWP friends, Drs. Ramon and Victoria Lim; Prof. and Mrs. Yinyu Ye, and IWP co-founder Hualing Nieh Engle).

The individual talent of the writers, their personable dispositions, their creative initiatives and their remarkable esprit de corps are qualities that the IWP owes to the painstaking and wise selections made by each of the cultural affairs officers and public affairs offices in the US embassies across the world. We are grateful for the determinations made by all of these program officers. Their support, and the writers they sent us, made our work at the University of Iowa a most happy enterprise.

*Shambaugh House window*

### ***Profile of the IWP 2001 Writers***

Twenty-eight writers from 23 countries took part in the full three-month residency at the University of Iowa. In early October, three additional writers arrived, bringing the total participation to 31 writers from 26 nations.

A high level of publishing accomplishment characterized this year's writers. Etgar Keret, who represented Israel through the US-Israel Educational Foundation, traveled the US on an extensive book tour for his first American publication, the short story collection *The Bus Driver Who Wanted to Be God* (St. Martin's Press, 2001). Etgar inaugurated this year's IWP reading series before enthralled audiences at Prairie Lights Books. The program was distinguished by the participation of the acclaimed Chinese author Su Tong, the film adaptation of whose novella *Raise the Red Lantern* was nominated for an Academy Award, and by the presence of Joy Goswami, widely considered to be one of India's most celebrated Bengali poets. (Literary critic and author Amitav Ghosh reports that children in the streets of Calcutta sing Joy Goswami's poems.) Prolific authors such as Burma's Khin Lay Nyo (who has published 25 novels and over 100 poems, articles, and short stories) availed of the residency to embark on new writing projects.

The average age of the participants was 41 years old. Two of the younger writers had, at 29, already received recognition for books published in the United States. Ben Rice, selected by the State Department to represent the United Kingdom, had a novella, "The Specks in the Sky," appear in the December 24, 2001 issue of *The New Yorker*; Ben credits this feat to his opportunity to visit with the editor during his travel period, even as his Iowa residency was spent in writing a screenplay for a forthcoming film. Our most senior author, Yawo Weka (Victor) Aladji, the former head of publications in Togo's Ministry of Information, was standing for parliament and had to return a few weeks before the session's end, for elections in his country.

The breadth among the professions represented this year exemplified the wide range of individual talent. The definition of

creative writing has increasingly encompassed the genre of nonfiction; thus, literary critics and journalists enriched the ranks of the IWP. Rehman Rashid, representing Malaysia through State Department support, brought considerable background from his journalistic assignments around the world. Following the terrorist attacks, he filled a significant role in articulating and interpreting the intricacies and political ramifications of the Muslim perspective. In addition, his colleagues called upon Rehman's exceptional elocution on numerous occasions, with requests for him to read their works in public; as such, he served as the voice for many writers in a dual sense.

Literary criticism contributed as well to the discourse, and Korean poet Man-sik Lee was one of the session's most active participants. We appreciate the increasing prominence of Polish literary criticism; for the third consecutive year, a literary scholar represented Poland, Prof. Marek Zalesky. Cultural historian Alejandro Pujol, who writes for Argentina's most influential newspaper, delighted audiences with his explication of the tango.

Literary publishing was also strongly represented in this year's session. Our first-ever Laotian writer, Thongbay Photisane, directs and edits his country's only literary monthly. Viet Huu Tran, who writes poetry defining the post-1975 Vietnamese sensibility, edits literary and arts supplements and youth-oriented journals in Hanoi. Ghassan Zaqtan is co-founder and director of the House of Poetry in Ramallah, which was bombed, for the third time, within a fortnight of his arrival in Iowa. The majority of these writers took part in the program through State Department support, and we are certain their experiences here, in this exceptional year, will enable them to bring a powerful range of insights, experience, and information to their home countries.

Rocco Carbone teaches literature at an Italian prison for women. Aida Nassralla organizes joint art exhibitions for Palestinian and Israeli women; she works at documenting her region's history of fabrics, weaving, and dyes, and the role of women in preserving these crafts. Khin Lay Nyo, an ophthalmologist and practitioner of general medicine by training, has worked as a medical missionary in the Congo, and is



currently the public relations specialist for Burma's international population services. David (Dato) Turashvili teaches literary history at Tbilisi State University, and has climbed mountains in Nepal and Latin America. Another world traveler who combines an eclectic mixture of interests is Nikolai Grozdinski, who teaches Tibetan language, history and culture at New Bulgarian University; he trained for two years in Buddhist Philosophy in monasteries in India, holds a diploma in music composition from the Berklee College of Music in Boston, and plays jazz on the piano. Mileta Prodanovic is vice dean of the School of Painting at Belgrade's University of the Arts.

A distinct trend in this year's program was dual representation: India, Indonesia, Israel, Poland, and Burma each sent two writers to the IWP, and they brought variation in genre as well as balance in viewpoints to the session. The State Department sent us two writers each from India (Shashi Warriar, a novelist based in Coimbatore; and Bengali poet Joy Goswami); from Indonesia (poets Medy Loekito and Sitok Srengenge); and Poland (literary critic and scholar Marek Zaleski and poet Dariusz Sosnicki). The State Department sent us Burmese novelist Khin Lay Nyo, and the Burma Project of the Open Society Institute sustained its vital support with a brief residency for writer U Thu Maung. As mentioned earlier, Arab-Israeli presence was of great significance this year; the State Department sent us poet and editor Ghassan Zaqtan to represent the West Bank, and Arab-Israeli poet and playwright Mahammeed Nassra (Aida Nassralla). The US-Israel Educational Foundation continued its outstanding support through fiction writer Etgar Keret.

Dual citizenship has increasingly become a twenty-first century reality, with the contraction and expansion of national and geographic boundaries. Playwright Antonije (Nino) Zalica is now a citizen of the Netherlands, and his Bosnian background complemented the insights provided by Serbian fiction writer and painter Mileta Prodanovic. Chris Keulemans and Nino Zalica arrived from the Netherlands in October to mount an Iowa City version of the *Café Europa*, to which they (and IWP Director Christopher Merrill) belong. This event, held at the Museum of Art, four nights later inspired *OrientAsia*, a gathering

put together by the IWP's broadly defined Asian constituency in the IWP Common Room of the Iowa House.

Most writers combined two or more genres in their publishing careers. Fifteen of the writers identified themselves primarily as fiction writers, three as playwrights or screenwriters, the rest as poets. The IWP continues to seek gender balance in its constituency, and we can cite only two years when the number of women was equivalent to (and, in 1990, surpassed) the male writers. Five women took part this year, and we continue trying to rectify the imbalance, even as we recognize the challenges women writers face while trying to coordinate the demands of writing, professional careers, and family, in order to spend three months away from these responsibilities.

A nonliterary avocation that bonded the writers (in joy and in pain, as it were) was the informal IWP soccer team that formed during the unusually long and clement autumn season. US soccer blended with European and Latin American interpretations of the game, along with the incursion of New Zealand rugby and "Georgian rules."

The closely-knit interactions fostered during the residency continued even after the writers departed from Iowa City. They sent individual postings through the IWP e-mail address tree all along their journeys throughout the US. "Dear IWP All-stars and staff, I am writing this from Bozeman, Montana..." a typical posting began. These e-mail bulletins continued as the writers returned to their homes. The first of the mini-reunions for the IWP 2001 took place when Dato Turashvili stopped by Amsterdam on his way home to Tbilisi, and his meeting with Nino Zalica and Chris Keulemans generated a collective e-mail greeting, to which Viet Huu Tran responded by transmitting a photograph of Dato that Viet had captured on his ubiquitous digital camera. Such connections, enduring and worldwide, are emblematic of the global community and the friendships that the IWP nurtures, as the world of writers come to Iowa, and the Iowa experience is brought back out into the world.

## ***Program Support***

The program has carried on its worldwide mission only through a unique blend of support from University of Iowa, federal, state, corporate, community, and individual sources.

While it is impossible for us to cite the many helping hands extended toward us in the past year, we acknowledge our profound debt to the following entities and institutions.

### ***At the University of Iowa***

President Mary Sue Coleman.

The Office of the Vice President for Research, Dr. David J. Skorton, and his administrative staff

The Office of the Provost Jon Whitmore and his administrative staff

Associate Provost and Dean of International Programs Steven Hoch and his administrative staff

The Office of University Relations and the Iowa Center of the Arts, especially director Peter Alexander and assistant director Winston Barclay

Vice President for Student Services Phillip E. Jones, the management and staff of the Iowa House - especially Thomas Koeppel

Associate Vice President for Governmental Relations Derek Willard and his assistant Norine Zamastil

The University of Iowa Foundation. Our special thanks to President Michael New; Patrick Vickerman, gift planning director; Viana Rockel, associate director for corporate relations; development associate Linda Newell

The Division of Sponsored Programs: Assistant Vice President Brian Harvey; associate director Gina McGee; assistant director Ann Donovan

The Graduate College: Dean John C. Keller and Associate Dean Sandra Barkan

Assistant Director of Human Resources Laura Reed

The Hancher Auditorium management, particularly former director Wallace Chappell, associate director Charles Swanson, and assistant director Judith Hurtig

International Programs, especially associate dean Christopher Roy; director Diana Davies; grants and development staff Elizabeth Constantine; media relations and publications manager Lois Gray; outreach coordinator Buffy Quintero; senior accountant Kathy O'Malley; Center for Asian and Pacific Studies director Stephen Vlastos; director for the Center for Human Rights Burns Weston; Center for Russian, East Asian, Eurasian Studies director Russell Valentino; Latin American Studies Program director Mercedes Nino-Murcia and staff Renee Wieler; South Asian Studies Program co-directors Paul Greenough and Philip Lutgendorf

The Council for International Visitors to Iowa City, under president Jeanne Cadoret and executive director Tom Baldrige; the Iowa City Foreign Relations Council, also coordinated by Tom Baldrige and Marianne Weiss

Office of International Scholars and Students director Gary Althen and secretary Michelle Snyder

Department of Public Safety director Charles Green

The University of Iowa Libraries, notably James Julich

Equipment Rental Pool supervisor Gerry Miller

Space Planning of the Facilities Services Group: Pat Boutelle and Diane Machatka

Graduate research assistants provided by the Writers' Workshop, the Office of Arts Center Relations, and the Graduate College, in cooperation with the Nonfiction Writing Program and the Department of English

Our colleagues in other departments, notably

- the Writers' Workshop: director Frank Conroy, program associate Connie Brothers, and Workshop faculty
- the Department of English: chair R. Brooks Landon, his faculty, and administrative staff
- the chair of Spanish and Portuguese Dan Balderston and Prof. Adriana Mendez
- the Division of Performing Arts, Department of Theatre Arts: Dare Clubb, Maggie Conroy, and Art Borreca
- the Department of Cinema and Comparative Literature, chair Alan Nagel
- Women's Studies and the Women's Resource and Action Center
- The Institute for Cinema and Culture
- The School of Art and Art History, Prof. Susan White
- Urban and Regional Planning, Prof. James Throgmorton
- The University of Iowa Museum of Art, administrator Jo Lavera Jones
- Prof. Susan Benner of Iowa State University, coordinator of the "*Lost and Found*" conference

Our colleagues in publications: David Hamilton, editor of *The Iowa Review*; Holly Carver, director of the University of Iowa Press

### *Programming Support*

Jim Harris and the staff of Prairie Lights Books, notably Paul Ingram and Jan Weissmuller

Graphic designer Glen Epstein and IWP website designer Modei Akyea

Broadcast communications at KSUI and WSUI, specifically Joan Kjaer, Dennis Reese and Ben Kieffer

Elaine Shalla and the entire staff of Meacham Travel Service

### *Federal, state, and local government institutions*

The US Department of State: Program Officer Janet Beard and her staff

Public Affairs Officers at United States Embassies of Argentina, Bulgaria, Burma, Georgia, India, Indonesia, Israel and the West Bank, Italy, Laos, Lithuania, Malaysia, Norway, Poland, Russia, Togo, the United Kingdom, and Yugoslavia

The Institute of International Education: Project Coordinator Samantha Brandauer

U.S. Congressman James A. Leach, first district, State of Iowa

Iowa City Mayor Ernie Lehman and the City Council of the City of Iowa City

The Iowa City Public Library, through Kara Logsdon and audiovisual specialist Beth Fisher

*Outreach opportunities provided by other institutions*

The Chicago Humanities Festival, through president and executive producer Eileen Makevich and her entire staff, notably Margaret Keller

The Des Moines School District, through Talented and Gifted Program coordinator Arlene DeVries

The Des Moines Art Center, through Jill Pihlaja

Drake University, through President and Mrs. David Maxwell and librarian Rod Henshaw

Sudlow Intermediate School, through Corinne Stanley

Western Illinois University, through Prof. Tama Baldwin

University of Central Florida, through Prof. Anna Lillios

Humanities Iowa executive director Christopher R. Rossi, and Jonathan Jordahl

Oaknoll Retirement Residence, through the auspices of Prof. Em. Samuel Becker

The Mandala Community Arts Center of Oxford, IA, through Jennifer New

The New York Theatre Workshop

The Portland Stage Company

Harvard University Asia Center, through Phoebe Chang

Lynn Franklin of Lynn C. Franklin Associates, Ltd., through the auspices of Dr. Janusz Bardach

Coe College

Emory University

*Writer-support and hospitality provided by the community*

Firstar Bank, its president Bob Sierk and his assistant Amy Bess

John Deere & Company, and its Community Relations staff, Cheryl Salley

Drs. Ramon and Victoria Lim, Prof. and Mrs. Yinyu Ye, and IWP co-founder Hualing Nieh Engle

Mr. William Quarton

Mr. David Roosevelt

Anna and Jim Barker

Drs. Janusz and Phyllis Bardach

Emeritus President and Mrs. Willard Boyd  
John and Allegra Dane  
Kate Gleeson  
Keith, Joanne, and David Hemingway  
Prof. Jae-on Kim  
Richard and Jean Lloyd-Jones  
Mr. and Mrs. Sanjay Mudur  
Larry and Wilma Rettig  
Dr. Afsin Shirani and Marjorie Goodyear, P.A.  
The Burmese Communities of Chicago, Grinnell College, DeKalb, and  
Macomb, IL, particularly Dr. Saw Tun at the University of Northern  
Illinois  
Mr. and Mrs. Bruce McLagan of Chicago and New York City  
Mr. and Mrs. Andrew Woolford of Rowayton, CT

*IWP Advisory Board*

Dan Balderston, Professor and Chair, Department of Spanish and  
Portuguese  
Sandra Barkan, Assistant Dean, Graduate College  
Virginia Dominguez, Professor of Anthropology  
Hualing Nieh Engle, Emeritus Professor, Co-Founder, IWP  
Ed Folsom, Professor of English  
Prasenjit R. Gupta, Editor, University of Iowa Press  
Jae-on Kim, Chair, Professor of Sociology, Center for Asian and Pacific  
Studies  
Philip Lutgendorf, Associate Professor of Asian Languages and Literature  
James Alan McPherson, Professor of English, Writers' Workshop  
Dee Morris, Professor of English  
Alan Nagel, Professor and Chair, Cinema and Comparative Literature  
Astrid Oesmann, Assistant Professor of German  
Larry Rettig, Special Assistant to the Vice President for Research  
Victoria Rovine, Art Museum Curator of Africa, Oceania, and Americas  
Arts  
Jay Semel, Director, Obermann Center for Advanced Studies  
Jim Sidel, Graduate Student, Writers' Workshop  
Mark Sidel, Associate Professor of Law  
Downing Thomas, Associate Professor of French and Italian

*The foundations and cultural institutions that provided funding to  
support the participation of this year's writers*

The United States Department of State  
The Greater Cedar Rapids Community Foundation  
The US-Israel Educational Foundation  
The Burma Project of the Open Society Institute  
The Korean Culture and Arts Foundation  
The Foundation for Netherlands Literature  
The Arts Council of New Zealand Toi Aotearoa



## ***IWP Panel Discussions***

Wednesday, September 12: *3:30 PM, Iowa City Public Library*

**“THE LONG AND THE SHORT OF IT: WRITING SHORT FICTION AND SHORTER FICTION”**

Etgar Keret (Israel), Khin Lay Nyo (Burma), Ben Rice (United Kingdom),  
David Turashvili (Georgia)

Wednesday, September 19: *3:30 PM, John C. Gerber Lounge, 304 EPB*

**“TO TELL A STORY, OR, THE ALTERNATIVE SHAPES OF NARRATIVE”**

Vince Ford (New Zealand), Antonia Logue (Ireland), Sergio Alejandro Pujol  
(Argentina),  
Su Tong (China), Shashi Warriar (India)

Wednesday, September 26: *3:30 PM, Iowa City Public Library*

**“NATURE POETRY IN AN URBAN WORLD”**

Torunn Borge (Norway), Dariusz Sosnicki (Poland), Sitok Srengenge (Indonesia),  
Viet Huu Tran (Vietnam), Marek Zaleski (Poland)

Wednesday, October 3: *3:30 PM, Iowa City Public Library*

**“WRITING FOR A LIFE”**

Yawo Weka Aladji (Togo), Rocco Carbone (Italy), Man-sik Lee (Korea),  
Mileta Prodanovic (Yugoslavia), Rehman Rashid (Malaysia)

Wednesday, October 10: *3:30 PM, Iowa City Public Library*

**“THE WRITER AS TRANSLATOR”**

Torunn Borge (Norway), Marius Burokas (Lithuania), Andrey Bychkov (Russia),  
Medijanti Loekito (Indonesia)

Wednesday, October 24: *3:30 PM, Iowa City Public Library*

**“IMAGES OF AMERICA”**

Torunn Borge (Norway), Marius Burokas (Lithuania), Andrey Bychkov (Russia),  
Rocco Carbone (Italy), Norge Espinosa (Cuba), Vince Ford (New Zealand), Joy  
Goswami (India), Etgar Keret (Israel), Chris Keulemans (Netherlands), Man-sik Lee  
(Korea), Medijanti Loekito (Indonesia), Antonia Logue (Ireland), Aida Nasralla  
(Israel), Khin Lay Nyo (Burma), Thongbay Photisane (Laos), Mileta Prodanovic  
(Yugoslavia), Sergio Alejandro Pujol (Argentina), Rehman Rashid (Malaysia), Ben  
Rice (United Kingdom), Dariusz Sosnicki (Poland), Sitok Srengenge (Indonesia),  
Viet Huu Tran (Vietnam), David Turashvili (Georgia), Shashi Warriar (India),  
Marek Zaleski (Poland), Antonije Zalica (Bosnia-Herzegovina/Netherlands),  
Ghassan Zaqtan (West Bank)



## ***International Literature Today Class Presentations***

Held 3:30 – 5:20 PM, each Monday in 109 EPB  
Writers discuss their works in 10-minute presentations

Monday, September 17 *Lyrical poetry of South Asia and Southeast Asia*

Joy Goswami (India); Medijanti Loekito (Indonesia); Sitok Srengenge (Indonesia); Viet Huu Tran (Vietnam)

Monday, September 24 *Lyrical poetry—the Western languages*

Torunn Borge (Norway); Marius Burokas (Lithuania); Dariusz Sosnicki (Poland)

Monday, October 1 *Literature and other media*

Rocco Carbone (Italy); Vince Ford (New Zealand); Etgar Keret (Israel); Aida Nassralla (Israel);  
Su Tong (China)

Monday, October 8 *Literature and cultural history*

Yawo Weka Aladji (Togo); Man-sik Lee (Korea); Sergio Alejandro Pujol (Argentina); Marek Zaleski (Poland)

Monday, October 15 *Fiction/non-fiction/poetry and politics*

Etgar Keret (Israel); Thongbay Photisane (Laos); Mileta Prodanovic (Yugoslavia); Rehman Rashid (Malaysia); Ghassan Zaqtan (West Bank)

Monday, October 22 *The novel and the story*

Andrey Bychkov (Russia); Antonia Logue (Ireland); Khin-Lay Nyo (Burma); Shashi Warriar (India)

Monday, October 29 *Writing about elsewhere*

Nikolai Grozdinski (Bulgaria); Chris Keulemans (Netherlands); Ben Rice (United Kingdom); David Turashvili (Georgia); Antonije Zalina (Bosnia-Herzegovina/Netherlands)

Monday, November 12 *On Cuban literature*

Norge Espinosa (Cuba)

## ***Prairie Lights Readings***

Held jointly with the Writers' Workshop  
Each Sunday at 5:00 PM, Prairie Lights Books, 15 S. Dubuque Street

### September 9

Rehman Rashid – nonfiction – Malaysia,  
Viet Huu Tran – poetry – Vietnam, and  
Danielle Troussoni – fiction

### September 16

Khin-Lay Nyo – fiction – Burma,  
Marius Burokas – poetry – Lithuania, and  
Christopher Hund – poetry

### September 23

Nikolai Grozdinski – fiction – Bulgaria,  
Man-sik Lee – poetry – Korea, and  
Seth Harwood – fiction

### September 30

David Turashvili – fiction – Georgia,  
Shashi Warriar – fiction – India, and  
Jerome Martin – poetry

### October 7

Rocco Carbone – fiction – Italy  
Thongbay Photisane – fiction – Laos, and  
Genevieve Kaplan – poetry

### October 14

Yawo Weka Aladji – fiction – Togo  
Andrey Bychkov – fiction – Russia, and  
Nathan Hoks – poetry

### October 21

Torunn Borge – poetry – Norway  
Ghassan Zaqtan – poetry – West Bank, and  
Chelsey Johnson – fiction

### October 28

Joy Goswami – poetry – India  
Medijanti Loekito – poetry – Indonesia  
Dariusz Sosnicki – poetry – Poland, and  
Joshua Miller – fiction

## **Other Public Readings and Talks**

*(Writers' Other Individual and Classroom Presentations Listed Separately)*

- August 31 Torunn Borge, Etgar Keret, Mileta Prodanovic and Christopher Merrill, interview with Ben Kieffer, on *Iowa Talks: Live from the Java House*, WSUI, 10 AM
- August 31 Etgar Keret reads from *The Bus Driver Who Wanted To Be God* at Prairie Lights Books, 8 PM
- September 25 Rehman Rashid gives Brown Bag Lunch talk on *A Malaysian Journey*, Iowa City Public Library, 12 noon
- October 4-6 Norge Espinosa gives papers and presentations at "Culture, Politics & Change in Contemporary Cuba" a symposium at University of Iowa, Iowa City, IA and Grinnell College, Grinnell, IA
- October 6 Vince Ford reads at Prairie Lights Books, 2 PM
- October 15 Man-sik Lee gives International Monday Talk, "Peaceful Poet in the Middle of the South and North Korea Conflict," International Center Lounge, 12 p.m.
- October 17 Readings and talks at Western Illinois University, including Antonia Logue, Mileta Prodanovic, Man-sik Lee, Aida Nassralla, and others
- October 18 *Café Europa*, featuring Chris Keulemans, Mileta Prodanovic, Marek Zaleski and Antonije Zalica, UI Museum of Art, 8 PM
- October 19 Readings by Man-sik Lee and Medijanti Loekito at Coe College, Cedar Rapids, IA
- October 20 Yawo Weka Aladji, Rehman Rashid, Sitok Srengenge, Viet Huu Tran and Shashi Warriar read at the Mandala Community Arts Center and Gallery in Oxford, Iowa, 3 PM
- October 20 Ben Rice reads from *Pobby and Dingan* and Antonia Logue reads from *Shadow Box* and her latest work at Prairie Lights Books, 6 PM
- October 21 "Global Express" Playwrights Festival performing works by Yawo Weka Aladji, Andrey Bychkov, Rocco Carbone, Aida Nassralla and Sitok Srengenge in Space/Place, North Hall, 8 PM
- October 25 Su Tong's film, *Raise the Red Lantern* screened at the Des Moines Art Center, 8 PM
- October 26 Panel at Drake University, on "Politics and Literature," with Antonia Logue, Man-sik Lee, Thongbay Photisane, Sitok Srengenge, Viet Huu Tran, Shashi Warriar, Antonije Zalica, 4 PM
- October 26 Su Tong's film, *Blush* screened at Becker Communications Studies Bldg., 7 PM
- October 27 Su Tong's film, *Raise the Red Lantern* screened at Becker Communications Studies Bldg., with Su Tong commenting, 8 PM
- November 3 Panel at the Chicago Humanities Festival, National-Louis University, Chicago, 3 PM

### ***Readings Co-Sponsored by the IWP and the Writers' Workshop***

Charles Wright, poetry  
W.S. Merwin, poetry

Thursday, September 27, Van Allen Hall  
Friday, October 12, Shambaugh Auditorium

### ***Meeting with a Literary Agent***

Lynn Franklin, Lynn C. Franklin Assoc. Ltd.      Wednesday, October 31, IWP Commons

### ***Field Trips, Receptions and Cultural Events***

Welcoming dinner	Tuesday, August 28, Merrill home
Labor Day picnic	Saturday, September 1, Merrill home
Nature walk	Sunday, September 2, Lake MacBride, North Liberty
CIVIC picnic	Wednesday, September 5, Iowa City City Park
Cinema & Comparative Lit. picnic	Saturday, September 15, Nagel home, Coralville
Amana Colonies visit	Saturday, September 21, Rettig home, South Amana
Nature walk	Saturday, September 22, Redbird Farm, Johnson
County	
Reception, Firstar Bank	Tuesday, September 25, Firstar reception room
Farm tour and dinner	Saturday, September 29, Hemingway home, Morse
Ballet Folklórico de México	Wednesday, October 3, Hancher Auditorium
John Deere & Co. Headquarters-Plant tour	Friday, October 5, Davenport, IA
and Mississippi Riverboat ride	
Lincoln Center Jazz Orchestra	Saturday, October 6, Hancher Auditorium
<i>Lost and Found: The Art of Translation</i>	Friday-Sunday, October 12-14, Iowa Memorial Union
Reception, <i>Lost and Found</i>	Friday, October 12, Merrill home
Effigy Mounds field trip and hike	Tuesday, October 16, Effigy Mounds National Park
Reception, Drake University	Friday, October 26, Drake University President's home, Des Moines
Harvest party	Saturday, October 27, Dane Farm, Iowa City
Chicago field trip	Thursday-Saturday, November 1-3, Chicago, IL
Closing party	Sunday, November 4, Merrill home

***The Writers of the 2001 International Writing Program***

Argentina	Mr. Sergio Alejandro Pujol	nonfiction	U.S. State Department
Bosnia-Herzegovina /Netherlands	Mr. Antonije Zalica	poet, fiction, playwright	The Foundation for Netherlands Literature and The University of Iowa
Bulgaria	Mr. Nikolay Grozdinski	fiction	U.S. State Department
Burma	Dr. Khin Lay Nyo	fiction	U.S. State Department
Burma	Mr. Thu Maung	fiction	Open Society Institute
China	Mr. Su Tong	fiction	The University of Iowa
Cuba	Mr. Norge Espinosa	poet, playwright, critic	The William Quarton Fellowship
Georgia	Mr. David Turashvili	fiction, playwright	U.S. State Department
India	Mr. Joy Goswami	poet, fiction, essayist	U.S. State Department
India	Mr. Shashi Warriar	fiction, critic	U.S. State Department
Indonesia	Ms. Medijanti Loekito	poet	U.S. State Department
Indonesia	Mr. Sitok Srengenge	poet	U.S. State Department
Ireland	Ms. Antonia Logue	fiction	The University of Iowa
Israel	Mr. Etgar Keret	fiction	US-Israel Educational Foundation
Israel	Ms. Aida Nasrallah	poet, playwright, fiction	U.S. State Department
Italy	Mr. Rocco Carbone	fiction, critic	U.S. State Department
Korea	Mr. Man-sik Lee	poet, critic	Korean Cultural and Arts Foundation and The University of Iowa
Laos	Mr. Thongbay Photisane	poet, journalist	U.S. State Department
Lithuania	Mr. Marius Burokas	poet	U.S. State Department
Malaysia	Mr. Rehman Rashid	journalist, nonfiction	U.S. State Department
Netherlands	Mr. Chris Keulemans	fiction, playwright	The Foundation for Netherlands Literature and The University of Iowa
New Zealand	Mr. Vince Ford	fiction	New Zealand Arts Council and The University of Iowa
Norway	Ms. Torunn Borge	poet, essayist	U.S. State Department
Poland	Mr. Marek Zaleski	critic, essayist	U.S. State Department
Poland	Mr. Dariusz Sosnicki	poet, critic	U.S. State Department
Russia	Mr. Andrey Bychkov	fiction, playwright	U.S. State Department
Togo	Mr. Yawo Weka Aladji	fiction	U.S. State Department
United Kingdom	Mr. Ben Rice	fiction	U.S. State Department
Vietnam	Mr. Viet Huu Tran	poet, journalist	U.S. State Department
West Bank	Mr. Ghassan Zaqtan	poet, essayist, fiction, playwright	U.S. State Department
Yugoslavia	Mr. Mileta Prodanovic	fiction	U.S. State Department

## **Writers' Biographies**

**Yawo Weka ALADJI** (fiction writer, Togo; b. 1941, Hanyigba-Duga) is assistant professor of the sociology of communications in the Department of Philosophy at the University of Lome, and director and publisher of Editions Haho. Dr. Aladji was formerly head of the publication section of Togo's Ministry of Information and was a journalist at Radio-Lome. His publications include *La Voix de l'Ombre* (1985) and *La Mediation des Conseils de Presse et Organismes Similaires dans l'Afrique en Transition: Annales de l'Université du Benin* (1998).

**Torunn BORGE** (poet, Norway; b. 1960, Oslo) is already a well-respected figure in Norwegian literary circles. She is a freelance writer and translator of articles, children's books and cartoons. Her most recent publication is the nonfiction work *Fear of God* (2000); her poetry collections include *An Infinite Durability* (1999) and *The Interval* (1997).

**Marius BUOKAS** (poet, Lithuania; b. 1977, Vilnius) is a project manager and editor in Lithuania's largest public relations company, Viesuju Rytu Partneriai; he is concurrently completing graduate studies in Lithuanian literature at Vilnius University. He is the author of the poetry collection *Ideograms* (1999); his poems have appeared in various Lithuanian, Finnish, and Russian journals. A second book of poems, *Planning a Murder*, is forthcoming.

**Andrey Stanislavovich BYCHKOV** (fiction writer, playwright, Russia; b. 1954, Moscow) is the author of *Lovets* (2000), which was short-listed for the prestigious Russian "Anti-Booker" Prize. He received the Einsenstein Prize in German in 1994, and his short stories have appeared in his country's most distinguished journals; his works can also be found on the website: <http://bychkov.rema.ru>.

**Rocco CARBONE** (fiction writer, critic, Italy; b. 1962, Reggio Calabria) is a literary critic and cultural commentator for Rome's *Il Messagero* and Naples' *Il Mattino*, and *L'Unita*. Dr. Carbone's novels include *Agosto* (1993), *Il Commando* (1996) and *L'Assedio* (The Siege), 1998, and *The Apparition*, 2002. ). He teaches in a women's prison in Rome.

**Norge ESPINOSA** (poet, playwright, critic, Cuba; b. 1971, Santa Clara) is the author of the poetry collections *Las breves tribulaciones* (1989) and *Los pequeños prodigios y Estrategias del páramo* (2000); his plays include *Romanza del lirio* (1996). Two of his poems, "Vestido de novia" (Bridal gown) and "Dejar la isla" (Leaving the island) are among the most widely anthologized poems by younger Cuban poets. Espinosa is the director of the bookstore Libreria El Ateneo, works as a production assistant for Revista Tablas, and is one of the leaders of Teatro El Publico. He has also been the organizer for the last three years of the Semanas del Arte Homoerótico, a weeklong gay and lesbian cultural event in Havana.

**Vince FORD** (fiction writer, New Zealand; b. 1969) has already won two awards for his two novels for children. His first book, *2Much4U* (1999) received the 1998 Tom Fitzgibbon Award for best children's fiction by a previously unpublished author. He is currently working on a novel for a more adult audience. Scripting,

managing, and presenting video productions is Mr. Ford's current occupation. He has previously worked as a Jackaroo on a 400,000 acre Australian property and as a laborer in salt mines. He lives in Gisborne on the east coast of New Zealand. More information on his works can be found at [www.vuw.ac.nz/nzbookcouncil/writers/fordvince.htm](http://www.vuw.ac.nz/nzbookcouncil/writers/fordvince.htm).

**Joy GOSWAMI** (poet, fiction, essayist India; b. 1954) writes in Bengali, and (since his debut with the collection *Christmas and a Bunch of Winter Sonnets* at 23), he has written over 800 poems that have been compiled in seventeen books; his other writing includes eight novels, and a collection of essays on modern poetry in India. He has twice received the *Ananda Purashkar* literary award: for his 1990 poetry collection *Leaves of Fire, Are You Sleeping?* and his novel written in verse, *Those Who Were Wet By the Rain* (1998).

**Nikolai Lachezarov GROZDINSKI** (fiction writer, Bulgaria; b. 1973, Sofia) is part-time lecturer in Tibetan language, history, and culture at the New Bulgarian University. He holds the diploma in musical composition from the Berklee College of Music in Boston. His collection of short stories *Lives of Idle Men and Lost Mystics*, a bestseller, received a grant for a first publication from the Open Society Book Program in 2000; a novel, *To Have a Nap on the Lap of the Great Sameness*, is forthcoming.

**Etgar KERET** (fiction writer, Israel; b. 1967, Tel Aviv) has written books, short stories, and comedy for Israeli TV, and is a lecturer at Tel Aviv University's Department of Film. All his books have been bestsellers. His two short story collections have sold more than 100,000 copies, and over 40 short films have been produced based on his stories. His movie *Skin Deep* won the Israeli Oscar as well as first prize at several international film festivals. A film based on one of his stories received the 1998 American MTV Prize for best animated film.

**Chris KEULEMANS** (fiction writer, playwright, essayist, journalist, the Netherlands; b. 1960) has published three books. His novel *A Short Walk In The Hills* was longlisted for the Dutch national book award 1994. Two of his short plays, *Albanians* and *Belanov*, were performed by independent theatre groups in Amsterdam and Utrecht. *Lands*, a radio-drama, was this year's Dutch entry to the Prix d'Europe. From 1995 to 1999, he was managing director of De Balie, centre for culture and politics in Amsterdam.

**Man-sik LEE** (poet, Korea; b. 1953) is deputy professor at Kyungwon College and is currently writing a doctoral dissertation on T.S. Eliot at Korea University's Department of English Literature. Mr. Lee has written extensively on deconstruction as literary theory, and his translation of Jonathan Culler's *On Deconstruction* was selected as one of Korea's Best Scholarly Books of 1998. He has published two poetry collections: *God's Baseball Game Ticket* (1997) and *On Poetry* (1994).

**Medijanti LOEKITO** (poet, Indonesia; b. 1967, Surabaya) is executive secretary of the Shimizu Corporation, and previously worked as inbound tour administrator for

Setia Tours and Travel. Her poems have appeared in various anthologies, such as *In Solitude* (1993); *Resonansi Indonesia* (2000), and in many Indonesian journals.

**Antonia LOGUE** (fiction writer, Ireland) is the author of *Shadow Box* (Grove/Bloomsbury Press), which won the *Irish Times* literary prize for fiction and was short listed for the John Llewellyn-Rhys Award and the Hawthornden Prize. She holds the masters degree from Trinity College in Dublin, and is a freelance journalist and literary critic for the *Guardian*, the *Times*, the *Scotsman*, the *Irish Times*, and the *Sunday Independent*.

**Aida NASRALLAH** (fiction writer, playwright, journalist, poet, Israel; b. 1958, Uhm el Fahm) is the pen name of **Mahammeed Nasra**. She teaches at the High School for the Arts in Naamat, and organized and ran a weekly salon for women poets and writers, serving as mentor for Arab women in Israel who wish to experiment with poetry and fiction. She is a MA student in the Multidisciplinary Arts Department at the Tel Aviv University, where she has received an award for excellence in the past two years. She was the driving force behind an art exhibit, "Common Threads," that displayed the work of Jewish and Arab women artists side by side at the gallery of the Tel Aviv University. She has published over 40 short stories and 60 poems in various Arabic publications in Israel.

**Khin Lay NYO**, MBBS (fiction writer, Myanmar/Burma; b. 1953, Taunggyi) is public relations officer and content specialist of the Behavioral Change Communications Department for Population Services International in her country, and is an ophthalmologist by training. An author since 1979, Dr. Nyo has published more than 100 short stories, articles, and poems, and 25 novels. She has successfully broached highly sensitive subjects such as AIDS, using her novels as vehicles for incremental change in public awareness.

**Thongbay PHOTISANE** (poet, fiction writer, journalist, Laos; b. 1960, Svanakhet) directs and edits the only monthly literary magazine in Laos, and serves as second secretary of the Lao Writer's Association, editing its newsletter. His most recent short stories, "The Life of Love," "The Love of the Luang," "Prabang Song," "Life and Family" and "Song os Man" have appeared in *Vannasin* magazine, the monthly publication of the Lao Ministry of Information and Culture. He is the IWP's first representative from Laos.

**Mileta PRODANOVIC** (fiction writer, Yugoslavia; b. 1959, Belgrade) is vice dean of the School of Painting at Belgrade's University of Arts; he is also lecturer in Studies of Culture and Gender at the Alternative Educational Network in Belgrade. Since 1980, Mr. Prodanovic has held more than thirty one-man exhibitions in the former Yugoslavia and in Europe. Most recent among his ten books are the short stories and travel fragments *The Eye on the Road*; two editions of *This Could Be Your Lucky Day*, also published in Croatia; the novels *Red Scarf*, *the Silk One* and *Dance the Monster on My Gentle Music*.

**Sergio Alejandro PUJOL** (nonfiction writer, Argentina; b. 1959, La Plata) writes for Argentina's most influential newspaper, *Clarín*, teaches 20<sup>th</sup> century history in the School of Journalism and Social Communication at the National University of



La Plata, and is the Buenos Aires correspondent for *Jazz Notebooks* magazine in Madrid. He is a member of the Argentine Association of Musicology. His most recent publications are: *History of Dancing: From Tango Dancing Spots to Disco* (1999), *Diescepolo: An Argentine Biography* (1997); *Valentino in Buenos Aires: The Twenties and Show Business* (1994). His book *Jazz Down South* was honored in 1995 by the National Secretariat of Culture in Argentina.

**Rehman RASHID** (nonfiction writer, journalist, Malaysia; b. 1955, Perak) is the author of *A Malaysian Journey*, a best-selling book that presents reflections on Malaysian society since independence, and on the relations among Malaysia's three major ethnic groups. He also wrote *Pangkor: Treasure of the Straits*. He is currently at work on a novel. As a journalist, Mr. Rashid served as senior writer for *Bermuda Business* (Bermuda) and *Asiaweek* (Hong Kong), and lead writer for the *Straits Times*. He holds a bachelor of science in marine biology from the University of Swansea (Wales).

**Ben RICE** (fiction writer, United Kingdom; b. 1972, Tiverton, Devon) is the 2001 recipient of the Somerset Maugham Award. His first book, the novella *Poppy and Dingan* (2000), was published in the U.S. by Knopf, with rights sold in 20 countries around the world. His travels—through Europe, Asia and the Pacific, the Mediterranean—also include a year in Maine as a child, when his father was an exchange professor. At eighteen he taught English as a second language in the Czech Republic. He holds the M.A. with distinction from the University of East Anglia, his country's most competitive creative writing program.

**Dariusz SOSNICKI** (poet, critic, Poland; b. 1969, Kalisz) is editor at *Empiz Publishers*, in Poznan. He has received several prestigious literary awards; his first poetry collection was honored as the "Best Debut" book of 1994. Mr. Sosnicki's second collection is described as "a weather-and-soul report," and he is regarded as a representative voice of his generation. His poetry and literary criticism are well anthologized; they are translated in Czech, English, and Slovenian, and have appeared in such journals as the *Chicago Review* issue on New Polish Writing (vol. 46, nos. 3 and 4, 2000).

**Sitok SRENGENGE** (poet, Indonesia; b. 1965, Grobogan, Central Java) is Program Coordinator for the Utan Kayu Community in West Java; he is also a lecturer at the Jakarta Arts Institute, a literature teacher for Eksotika Karmawiggangga, and editor of the Kalam Cultural Journal. His work has appeared in *2001: Secrets Need Words* (ed. Harry Aveling, to be published by the Ohio University Press); the *Nonsens Poetry* anthology, and various poetry and short fiction anthologies in Indonesia. Last year, Mr. Srengenge was cited as one of his country's leaders in culture by *Asiaweek* magazine.

**SU Tong** (fiction writer, China; b. 1963, Suzhou) is the author of many works of fiction, including the novel *Rice* (Penguin Books). His novella *Raise the Red Lantern* was made into an internationally acclaimed film that was nominated for an Academy Award. Mr. Su graduated from Beijing Normal University with a degree in Chinese literature. He lives in Nanjing.

**Viet Huu TRAN** (poet, journalist, Vietnam; b. 1963, Hanoi) writes poetry exploring the sensibility of post-1975 Vietnamese youth, and their complex attitudes toward contemporary Vietnam in transition. He has received a number of awards for his poetry and in journalism. He is editor of the Sunday literary and arts supplement of the *Tien Phong* newspaper, and writes for leading journals directed toward youth. He also works as a literary translator. A miscellany including critical work is being published early next year.

**David TURASHVILI** (fiction writer, playwright, Georgia, b. 1966, Tbilisi) is lecturer in literary history at Tbilisi State University. In 1989, he was one of the leaders of the student protests at the David Gareja monasteries in East Georgia. His first novels are based on the turmoil of those events. The premier of his play *Jeans Generation* was held in May. Mr. Turashvili's other books include the travelogues *Katmandu* (1998) and *Known and Unknown America* (1993), and two collections of short fiction and movie scripts.

**THU Maung**, also known as **U Bala** (fiction writer, Burma; b. 1951, Yangon) has written 32 novels, and numerous short stories and articles. He received the Mandalay literary award for *My Father's Mother* in 1999. The son of Burmese film director U Tha Du, Thu Maung has starred in 43 films and won Burma's Academy Award for best actor in 1990; he has also directed five films. He embarked on a career as classical singer in 1975, and added pop music to his repertoire, becoming well known. He earned a degree in Diesel Engineering. Since 1996 he has devoted all his time to writing.

**Shashi WARRIER** (fiction writer, critic, India; b. 1959, Ottapalam, Kerala State) started his career as an economist and a software specialist in the early 1980s. Mr. Warriar's writing career began in 1994 with a juvenile fiction work *The Hidden Continent* (Penguin/Puffin), and he moved on to thrillers including *Night of the Krait* and *The Orphan*. *Sniper* was published by Harper Collins in 1999. He has also published numerous short stories on an Internet site, "Rediff on the Net." He provides regular reviews for various Indian journals.

**Marek ZALESKI** (essayist, critic, Poland; b. 1952, Lomza) is deputy editor-in-chief of the monthly *Res Publica Nowa* in Warsaw, and a researcher for the Institute for Literary Research of the Polish Academy of Sciences. Since 1982 he has published numerous articles in Polish dailies, magazines, and periodicals. He is the author of several books of literary history and criticism, including *The Second Avant-Garde Adventure* (1984, now in its second edition); *Woe or Wit?* and *Forms of Memory*. His scholarship specializes in the poetry of Czeslaw Milosz.

**Antonije ZALICA** (poet, fiction writer, playwright, Bosnia-Hertzeogovinia/the Netherlands; b. 1959, Sarajevo) has published a collection of poems, *Tilt*, and a number of short stories. He has done several radio dramas and adaptations for Radio Sarajevo, written for TV and film magazines, composed scripts for feature films, created documentaries and music videos, and directed and reported for TV Sarajevo.

**Ghassan ZAQTAN** (poet, essayist, fiction writer, playwright, West Bank; b. 1954, Beit Jala) is co-founder and director of the House of Poetry in Ramallah. He is chief editor for the *Al-Shua'ra* (Poets) quarterly and writes weekly columns for two newspapers in Ramallah and in the Gulf. His poetry collections include *Luring the Mountain in Beirut* (1999); *Prescription of a Description in Jerusalem* (1998) and *Weightless Sky* (1980). His novel, *Describing the Past*, was published in Jordan in 1995. Mr. Zaqtan has also written a number of scripts for various film documentaries. He is currently working on a poetry/prose anthology whose theme is "roads," comparing paths in life with the physical environment. His play *The Narrow Sea* was honored at the 1994 Cairo Festival.

## ***Writers' Individual Activities***

### **Yawo Weka (Victor) ALADJI**

#### *At the University of Iowa*

- Oct. 3 Panel, "Writing for a Life," Iowa City Public Library
- Oct. 8 International Literature Today class, "Literature and Cultural History"
- Oct. 14 Reading, Prairie Lights Books
- Oct. 21 "Global Express" staged reading of novel excerpt, Space/Place, North Hall (presented by Playwrights' Workshop)

#### *At Other Institutions*

- Oct. 20 Reading, Mandala Community Arts Center and Gallery, Oxford, IA

#### *Additional Activities*

- Nov. 6-9 Meeting, University of California, Berkeley, CA
- Nov. 11 Meeting, Department of Sociology, University of Arizona, Tucson, AZ

### **Torunn BORGE**

#### *At the University of Iowa*

- Aug. 31 Radio interview, with Ben Kieffer, *Iowa Talks: Live from the Java House*, WSUI
- Sept. 24 International Literature Today class, "Lyrical Poetry–The Western Languages"
- Sept. 26 Panel, "Nature Poetry in an Urban World," Iowa City Public Library
- Oct. 10 Panel, "The Writer as Translator," Iowa City Public Library
- Oct. 21 Reading, Prairie Lights Books
- Oct. 24 Panel, "Images of America," Iowa City Public Library

#### *At Other Institutions*

- Oct. 17 Reading, panel, Western Illinois University, Macomb, IL
- Nov. 3 Panel, Chicago Humanities Festival, National-Louis University, Chicago, IL

### **Marius BUROKAS**

#### *At the University of Iowa*

- Sept. 16 Reading, Prairie Lights Books
- Sept. 24 International Literature Today class, "Lyrical Poetry–The Western Languages"
- Oct. 10 Panel, "The Writer as Translator," Iowa City Public Library
- Oct. 24 Panel, "Images of America," Iowa City Public Library

#### *At Other Institutions*

- Oct. 17 Reading, panel, Western Illinois University, Macomb, IL
- Oct. 25 Classroom visit, Gifted and Talented Program, Des Moines high schools, IA
- Nov. 6-8 Visited poet Jerome Rothenberg, San Diego, CA
- Nov. 9-10 Visited poets in New York City, NY

Nov. 11-12 Visited writer Craig Czury in Reading, PA and writers in Philadelphia, PA

 **Andrey BYCHKOV**

*At the University of Iowa*

Oct. 10 Panel, "The Writer as Translator," Iowa City Public Library  
Oct. 14 Reading, Prairie Lights Books  
Oct. 21 "Global Express" staged reading of play excerpt, Space/Place, North Hall (presented by Playwrights' Workshop)  
Oct. 22 International Literature Today class, "The Novel and the Story"  
Oct. 24 Panel, "Images of America," Iowa City Public Library

*At Other Institutions*

Nov. 2 Talk, Slavic Department, University of Chicago, Chicago, IL  
Nov. 6 Staged reading of work, New York Theatre Workshop, New York, NY  
Nov. 10-14 Talk, Stanford University, Palo Alto, CA  
Nov. 17 Reading, The Writers' Center, Bethesda, MD

 **Rocco CARBONE**

*At the University of Iowa*

Oct. 1 International Literature Today class, "Literature and Other Media"  
Oct. 3 Panel, "Writing for a Life," Iowa City Public Library  
Oct. 21 "Global Express" staged reading of play excerpt, Space/Place, North Hall (presented by Playwrights' Workshop)  
Oct. 24 Panel, "Images of America," Iowa City Public Library  
Oct. 28 Reading, Prairie Lights Books

*At Other Institutions*

Oct. 25 Classroom visit, Gifted and Talented Program, Des Moines high schools, IA  
Nov. 6 Staged reading of work, New York Theatre Workshop, New York, NY  
Nov. 14 Staged reading of work, Portland Stage Company, Portland, ME

 **Norge ESPINOSA**

***Appointed IWP Writer-In-Residence by International Programs, January 2-April 2, 2002***

*At the University of Iowa*

Oct. 4-6 Presenter, Symposium on Cuba, University of Iowa, Iowa City, IA and Grinnell College, Grinnell, IA  
Oct. 24 Panel, "Images of America," Iowa City Public Library  
Nov. 12 International Literature Today class, "On Cuban Literature,"  
Oct. 25 Classroom visit, Gifted and Talented Program, Des Moines high schools, IA  
Oct. 30 Classroom visit, Sudlow Intermediate School, Davenport, IA

- Nov. 3 Panel, Chicago Humanities Festival, National-Louis University, Chicago, IL
- Nov. 6 Staged reading of work, New York Theatre Workshop, New York, NY
- Nov. 14 Staged reading of work, Portland Stage Company, Portland, ME
- Nov. 29-Dec. 2 Presenter, "Latin American Performance Art" conference, Emory University, Atlanta, GA
- Dec. 4 Interviewed on Cedar Falls Public Access TV, "Here and There," with host Anelia Traux, Cedar Falls, IA

*Norge ESPINOSA, continued*

*Additional Activities*

Spoke in classes for Department of Spanish and Portuguese

 **Vince FORD**

*At the University of Iowa*

- Sept. 19 Panel, "To Tell a Story, or, The Alternative Shapes of Fiction," John C. Gerber Lounge
- Oct. 1 International Literature Today class, "Literature and Other Media"
- Oct. 23 *OrientAsian* at Iowa House Commons
- Oct. 24 Panel, "Images of America," Iowa City Public Library
- Oct. 27 Solo Reading, Prairie Lights Books

*At Other Institutions*

- Oct. 23 Talk and reading, Herbert Hoover Elementary School, Iowa City, IA
- Oct. 25 Classroom visit, Gifted and Talented Program, Des Moines high schools, IA

*Additional Activities*

Radio interview, with Joan Kjaer, *Know the Score*, KSUI

 **Joy GOSWAMI**

*At the University of Iowa*

- Sept. 17 International Literature Today class, "Lyrical Poetry of South Asia and Southeast Asia"
- Oct. 22 Visiting Artist, poetry workshop of Marvin Bell, Writers' Workshop
- Oct. 23 *OrientAsian* at Iowa House Commons
- Oct. 24 Panel, "Images of America," Iowa City Public Library
- Oct. 28 Reading, Prairie Lights Books
- Nov. 1 Lecture, reading, Southeast Asian Studies Program

*At Other Institutions*

- Nov. 7 Reading for Bengali community, Chicago, IL
- Nov. 8 Lecture, reading, Purdue University, West Lafayette, IN
- Nov. 10 Lecture, reading, University of Michigan, Ann Arbor, MI
- Nov. 12 Reading, Indian community, New Jersey
- Nov. 17 Reading, Hirshhorn Gallery, Washington, D.C.

 **Nikolai GROZDINSKI**

*At the University of Iowa*

Sept. 23      Reading, Prairie Lights Books

Oct. 29      International Literature Today class, "Writing About Elsewhere"

 **Etgar KERET**

*At the University of Iowa*

- Aug. 31 Radio interview, with Ben Kieffer, *Iowa Talks: Live from the Java House*, WSUI  
Aug. 31 Solo reading, Prairie Lights Books  
Oct. 15 International Literature Today class, "Fiction/Nonfiction/Poetry and Politics"  
Oct. 16 Talk, "Trying to Talk Humanity in an Ultra-Ideological Society," Iowa City Foreign Relations Council  
Oct. 24 Panel, "Images of America," Iowa City Public Library  
Oct. 31 Radio interview, WSUI

*At Other Institutions*

- Sept. 20-22 Book tour readings in Chicago, IL  
Sept. 24 Book tour readings in Clean Well-Lighted Place, San Francisco, CA  
Sept. 26-Oct. 2 Book tour readings in Los Angeles, CA  
Oct. 5-7 Book tour readings in New York, NY  
Oct. 9 Iowa Lecture Tour Sponsored by Humanities Iowa: Panel, "International Perspectives on Terrorism," Indianola, IA and Iowa State University, Ames, IA  
Oct. 10 Iowa Lecture Tour Sponsored by Humanities Iowa: Panel, "International Perspectives on Terrorism," Buena Vista College, Storm Lake, IA  
Oct. 16 Reading, Oaknoll Retirement Home, Iowa City, IA  
Oct. 17-21 Harbourfront Readings, Toronto, Ontario, Canada  
Oct. 21-23 Readings in New York, NY  
Nov. 3 Panel, Chicago Humanities Festival, National-Louis University, Chicago, IL  
Nov. 7-10 Lecture, Harvard University, Cambridge, MA

*Additional Activities*

Interview in *the Scene*, Humanities Iowa newsletter

 **Chris KEULEMANS**

*At the University of Iowa*

- Oct. 18 Reading, presentation, *Café Europa*, Museum of Art  
Oct. 21 "Global Express" staged reading of play excerpt, Space/Place, North Hall (presented by Playwrights' Workshop)  
Oct. 24 Panel, "Images of America," Iowa City Public Library  
Oct. 29 International Literature Today class, "Writing About Elsewhere"  
Oct. 25-28 Presentation, Conference, University of Alberta, Edmonton, Alberta, Canada  
Nov. 6 Staged reading of work, New York Theatre Workshop, New York, NY  
Nov. 8 Talk, Rowayton, CT, with Christopher Merrill



 **Man-sik LEE**

*At the University of Iowa*

- Sept. 23 Reading, Prairie Lights Books  
Oct. 3 Panel, "Writing for a Life" Iowa City Public Library

*Man-sik LEE, continued*

- Oct. 8 International Literature Today class, "Literature and Cultural History"  
Oct. 15 International Mondays Lunchtime Talk: "Peaceful Poet in the Middle  
of the South and North Korean Conflict," International Center  
Oct. 23 *OrientAsian* at Iowa House Commons  
Oct. 24 Panel, "Images of America," Iowa City Public Library

*At Other Institutions*

- Oct. 17 Reading, panel, Western Illinois University, Macomb, IL  
Oct. 19 Reading, Coe College, Cedar Rapids, IA  
Oct. 24 Reading, Oaknoll Retirement Residence, Iowa City, IA  
Oct. 25 Classroom visit, Gifted and Talented Program, Des Moines high  
schools, IA  
Oct. 26 Panel, "Politics and Literature," Drake University, Des Moines, IA

 **Medijanti (Medy) LOEKITO**

*At the University of Iowa*

- Sept. 17 International Literature Today class, "Lyrical Poetry of South Asia and  
Southeast Asia"  
Oct. 5 Talk, "Poetry in Color," Women's Research and Action Center  
Oct. 10 Panel, "The Writer as Translator," Iowa City Public Library  
Oct. 23 *OrientAsian* at Iowa House Commons  
Oct. 24 Panel, "Images of America," Iowa City Public Library  
Oct. 28 Reading, Prairie Lights Books

*At Other Institutions*

- Oct. 17 Reading, panel, Western Illinois University, Macomb, IL  
Oct. 19 Presentation, Coe College, Cedar Rapids, IA  
Oct. 25 Classroom visit, Gifted and Talented Program, Des Moines high  
schools, IA  
Nov. 6 Talk, Bozeman high school, Bozeman, MT  
Nov. 13 Reading, presentation, International Day, University of Central  
Florida, Orlando, FL

*Additional Activities*

Interview with *The Daily Iowan*

 **Antonia LOGUE**

*At the University of Iowa*

- Sept. 19 Panel, "To Tell a Story, or, The Alternative Shapes of Fiction," John  
C. Gerber Lounge  
Oct. 20 Reading, Prairie Lights Books  
Oct. 22 International Literature Today class, "The Novel and the Story"

- Oct. 24 Panel, "Images of America," Iowa City Public Library  
Oct. 31 Radio interview, WSUI

*At Other Institutions*

- Oct. 25 Classroom visit, Gifted and Talented Program, Des Moines high schools, IA


*Antonia LOGUE, continued*

- Oct. 26 Panel, "Politics and Literature," Drake University, Des Moines, IA  
Nov. 3 Panel, Chicago Humanities Festival, National-Louis University, Chicago, IL

 **U Thu Maung**

*At the University of Iowa*

- Sept. 18 Open-Mike Reading, IWP Commons

 **Aida NASSRALLAH (Mahammeed Nassra)**

*At the University of Iowa*

- Oct. 1 International Literature Today class, "Literature and Other Media"  
Oct. 7 Talk, "The Colorful Voice of Poetry," Women's Research & Action Center  
Oct. 21 "Global Express" staged reading of play excerpt, Space/Place, North Hall (presented by Playwrights' Workshop)  
Oct. 24 Panel, "Images of America," Iowa City Public Library  
Oct. 24 Talk, "Coping with a Multi-Identity," Women's Studies Dept.

*At Other Institutions*

- Oct. 9 Iowa Lecture Tour Sponsored by Humanities Iowa: Panel, "International Perspectives on Terrorism," Indianola, IA and Iowa State University, Ames, IA  
Oct. 10 Iowa Lecture Tour Sponsored by Humanities Iowa: Panel, "International Perspectives on Terrorism," Buena Vista College, Storm Lake, IA  
Oct. 17 Reading, panel, Western Illinois University, Macomb, IL  
Nov. 3 Panel (paper read by Torunn Borge), Chicago Humanities Festival, National-Louis University, Chicago, IL  
Nov. 6 Staged reading of work, New York Theatre Workshop, New York, NY  
Nov. 14 Staged reading of work, Portland Stage Company, Portland, ME  
Nov. 17 Reading (work read by Rehman Rashid), The Writers' Center, Bethesda, MD

*Additional Activities*

Interviews in ISU student newspaper and in *the Scene*, Humanities Iowa newsletter

 **Khin Lay NYO**

*At the University of Iowa*

- Sept. 12 Panel, "Writing Short Fiction and Shorter Fiction," Iowa City Public Library  
Sept. 16 Reading, Prairie Lights Books  
Oct. 22 International Literature Today class, "The Novel and the Story"  
Oct. 24 Panel, "Images of America," Iowa City Public Library

*At Other Institutions*

- Oct. 17 Reading, panel, Western Illinois University, Macomb, IL  
Oct. 17 Presentation to Burmese students of Western Illinois University, Macomb, IL  
Oct. 23 *OrientAsian* at Iowa House Commons  
*Khin Lay NYO, continued*  
Oct. 25 Classroom visit, Gifted and Talented Program, Des Moines high schools, IA  
Nov. 3-4 Talks, Burmese community of Chicago and DeKalb, IL  
Nov. 6 Talk, Bozeman high school, Bozeman, MT  
Nov. 13 Reading, presentation, International Day, University of Central Florida, Orlando, FL

 **Thongbay PHOTISANE**

*At the University of Iowa*

- Oct. 7 Reading, Prairie Lights Books  
Oct. 15 International Literature Today class, "Fiction/Nonfiction/Poetry and Politics"  
Oct. 23 *OrientAsian* at Iowa House Commons  
Oct. 24 Panel, "Images of America," Iowa City Public Library

*At Other Institutions*

- Oct. 17 Reading, panel, Western Illinois University, Macomb, IL  
Oct. 25 Classroom visit, Gifted and Talented Program, Des Moines high schools, IA  
Oct. 26 Panel, "Politics and Literature," Drake University, Des Moines, IA  
Nov. 5-14 Talk, reading, Lao community, Minneapolis, MN  
Nov. 16 Reading, The Hirshhorn Gallery, Washington, D.C.

 **Mileta PRODANOVIC**

*At the University of Iowa*

- Aug. 31 Radio interview, with Ben Kieffer, *Iowa Talks: Live from the Java House*, WSUI  
Sept. 21 Lecture, "Art and Politics, the Experience of Yugoslavia," Painting Department, School of Art and Art History  
Oct. 3 Panel, "Writing for a Life," Iowa City Public Library  
Oct. 11 Lecture, "My Work in the Field of Fine Arts," School of Art and Art History  
Oct. 12 Lecture, "Belgrade: a Profile of the City," Department of Urban Planning

- Oct. 15 International Literature Today class, "Fiction/Nonfiction/Poetry and Politics"  
Oct. 18 Reading, presentations, *Café Europa*, Museum of Art  
Oct. 24 Panel, "Images of America," Iowa City Public Library

*At Other Institutions*

- Oct. 17 Reading, panel, Western Illinois University, Macomb, IL  
Oct. 26 Lecture, "Please Vote Once More for My Husband: Construction and Deconstruction of Lies on the Last Years of Milosevic's Reign in Serbia," for The Legacies of Authoritarianism class, Global Studies, University of Wisconsin, Madison, WI  
Nov. 2 Lecture, "Belgrade: a Patchwork City," Dept. of Slavic Studies, University of Chicago, Chicago, IL  
Nov. 8 Talk, Worcester, MA  
Nov. 13 Talk, Harvard University, Cambridge, MA

*Mileta PRODONOVIC, continued*

*Additional Activities*

Contributed articles to *Iowa City Gazette*; and interviews with *The Daily Iowan*

 **Sergio Alejandro PUJOL**

*At the University of Iowa*

- Sept. 19 Panel, "To Tell a Story, or the Alternative Shapes of Narrative," John C. Gerber Lounge  
Oct. 8 International Literature Today class, "Literature and Cultural History"  
Oct. 9 Radio interview "Sergio Pujol's Books," with Joan Kjaer, *Know the Score*, KSUI  
Oct. 23 Lecture, "The Historical Perspective: Argentina's Americanization via Music," Latin American Studies Seminar, History Dept.  
Oct. 24 Panel, "Images of America," Iowa City Public Library  
Oct. 28 Radio interview "Jazz Down South," with David Skorton, *As Night Falls*, KSUI  
Nov. 16 Reading, The Hirshhorn Gallery, Washington, D.C.

*At Other Institutions*

- Oct. 30 Lecture, "Historia y periodismo cultural en La Argentina" Grinnell College, Grinnell, IA  
Nov. 3 Panel, Chicago Humanities Festival, National-Louis University, Chicago, IL  
Nov. 13 Lecture, "Tango Party: Dance and popular culture in Argentina during the 1940s" Vanderbilt University, Nashville, TN

 **Rehman RASHID**

*At the University of Iowa*

- Sept. 9 Reading, Prairie Lights Books  
Sept. 25 Talk, Iowa City Public Library Brown Bag, "A Malaysian Journey"  
Sept. 28 Radio interview, with Joan Kjaer, *Know the Score*, KSUI  
Oct. 2 Talk, Iowa City Foreign Relations Council, "The View from Malaysia"

- Oct. 3 Panel, "Writing for a Life," Iowa City Public Library  
Oct. 15 International Literature Today class, "Fiction/Nonfiction/Poetry and Politics"  
Oct. 21 "*Global Express*" acted in staged readings, Space/Place, North Hall (presented by Playwrights' Workshop)  
Oct. 24 Panel, "Images of America," Iowa City Public Library  
Oct. 31 Radio interview, WSUI

*At Other Institutions*

- Oct. 9 Iowa Lecture Tour Sponsored by Humanities Iowa: Panel, "International Perspectives on Terrorism," Indianola, IA and Iowa State University, Ames, IA  
Oct. 10 Iowa Lecture Tour Sponsored by Humanities Iowa: Panel, "International Perspectives on Terrorism," Buena Vista College, Storm Lake, IA

*Rehman RASHID, continued*

- Oct. 11 Talk, Tama High School, Meskwaki Indian Nation, near Tama, IA  
Oct. 20 Reading, Mandala Community Arts Center and Gallery, Oxford, IA  
Oct. 21 Talk, St. Andrew Presbyterian Church of Iowa City, IA  
Oct. 25 Classroom visit, Gifted and Talented Program, Des Moines high schools, IA  
Nov. 6 Performed, New York Theatre Workshop, New York, NY  
Nov. 8 Talk, Rowayton, CT, with Christopher Merrill

*Additional Activities*

Interview in *the Scene*, Humanities Iowa newsletter  
Contributed newspaper articles and interviews to the *Iowa City Gazette*, *Iowa City Press Citizen* and *The Daily Iowan*

 **Ben RICE**

*At the University of Iowa*

- Sept. 12 Panel, "The Long and the Short of It: Writing Short Fiction and Shorter Fiction," Iowa Public Library  
Oct. 20 Reading, Prairie Lights Books  
Oct. 24 Panel, "Images of America," Iowa City Public Library  
Oct. 29 International Literature Today class, "Writing About Elsewhere"

*At Other Institutions*

- Oct. 25 Classroom visit, Gifted and Talented Program, Des Moines high schools, IA  
Nov. 16 Reading, The Hirshhorn Gallery, Washington, D.C.

*Additional Activities*

Interviews with *The Daily Iowan*

 **Dariusz SOSNICKI**

*At the University of Iowa*

- Sept. 24 International Literature Today class, "Lyrical Poetry–The Western Languages"  
Sept. 26 Panel, "Nature Poetry in an Urban World," Iowa City Public Library  
Oct. 24 Panel, "Images of America," Iowa City Public Library  
Oct. 28 Reading, Prairie Lights Books

*At Other Institutions*

- Oct. 17 Reading, panel, Western Illinois University, Macomb, IL  
Oct. 25 Classroom visit, Gifted and Talented Program, Des Moines high schools, IA  
Nov. 3 Panel, Chicago Humanities Festival, National-Louis University, Chicago, IL  
Nov. 16 Reading, The Hirshhorn Gallery, Washington, D.C.

 **Sitok STRENGENGE**

*At the University of Iowa*

- Sept. 17 International Literature Today class, "Lyrical Poetry of South Asia and Southeast Asia"  
Sept. 26 Panel, "Nature Poetry in an Urban World," Iowa City Public Library  
Oct. 21 "Global Express" staged reading of novel excerpt, Space/Place, North Hall (presented by Playwrights' Workshop)  
Oct. 23 *OrientAsian* (work read by Rehman Rashid) at Iowa House Commons  
Oct. 24 Panel, "Images of America," Iowa City Public Library

*At Other Institutions*

- Oct. 17 Reading, panel, Western Illinois University, Macomb, IL  
Oct. 20 Reading, Mandala Community Arts Center and Gallery, Oxford, IA  
Oct. 26 Panel, "Politics and Literature," Drake University, Des Moines, IA  
Nov. 16 Reading, The Hirshhorn Gallery, Washington, D.C.

 **SU Tong**

*At the University of Iowa*

- Sept. 19 Panel, "To Tell a Story, or the Alternative Shapes of Narrative," John C. Gerber Lounge  
Oct. 1 International Literature Today class, "Literature and Other Media"  
Oct. 13 Panel, "Chinese Writing and the Translator," *Lost and Found: The Art of Translation*, IWP Second Annual Engle Day conference  
Oct. 26 Screening of film "Blush,"  
Oct. 27 Screening of "Raise the Red Lantern"

*At Other Institutions*

- Oct. 17 Reading, Chinese Writers' Association, Vancouver, B.C., Canada  
Oct. 25 Screening, "Raise the Red Lantern," Des Moines Art Center, Des Moines, IA  
Nov. 6-7 Reading, Connecticut College, New London, CT  
Nov. 12-17 Reading, New York University, NYC, NY  
Nov. 8-10 Reading, Harvard University, Cambridge, MA  
Nov. 10-12 Reading, Yale University, New Haven, CT  
Nov. 17-19 Reading, University of California, Berkeley, CA  
Nov. 19-21 Reading, Stanford University, Palo Alto, CA

 **Viet Huu TRAN**

*At the University of Iowa*

- Sept. 9 Reading, Prairie Lights Books  
Sept. 17 International Literature Today class, "Lyrical Poetry of South Asia and Southeast Asia"  
Sept. 26 Panel, "Nature Poetry in an Urban World," Iowa City Public Library  
Oct. 23 *OrientAsian* at Iowa House Commons  
Oct. 24 Panel, "Images of America," Iowa City Public Library

*Viet Huu TRAN, continued*

*At Other Institutions*

- Oct. 25 Classroom visit, Gifted and Talented Program, Des Moines high schools, IA  
Oct. 26 Panel, "Politics and Literature," Drake University, Des Moines, IA  
Nov. 3 Panel, Chicago Humanities Festival, National-Louis University, Chicago, IL  
Nov.17 Reading, The Writers' Center, Bethesda, MD

 **David (Dato) TURASHVILI**

*At the University of Iowa*

- Sept. 12 Panel, "The Long and the Short of It: Writing Short Fiction and Shorter Fiction," Iowa Public Library  
Sept. 30 Reading, Prairie Lights Books  
Oct. 24 Panel, "Images of America," Iowa City Public Library  
Oct. 29 International Literature Today class, "Writing About Elsewhere"

*At Other Institutions*

- Nov. 3 Panel, Chicago Humanities Festival, National-Louis University, Chicago, IL  
Nov. 6 Staged reading of work, New York Theatre Workshop, New York, NY  
Nov.17 Reading, The Writers' Center, Bethesda, MD

 **Shashi WARRIER**

*At the University of Iowa*


- Sept. 19 Panel, "To Tell a Story, or the Alternative Shapes of Narrative," John C. Gerber Lounge  
Sept. 30 Reading, Prairie Lights Books  
Oct. 22 International Literature Today class, "The Novel and the Story"  
Oct. 23 *OrientAsian* at Iowa House Commons  
Oct. 24 Panel, "Images of America," Iowa City Public Library  
Oct. 31 Radio interview, WSUI

*At Other Institutions*

- Oct. 17 Reading, panel, Western Illinois University, Macomb, IL  
Oct. 20 Reading, Mandala Community Arts Center and Gallery, Oxford, IA  
Oct. 25 Classroom visit, Gifted and Talented Program, Des Moines high schools, IA  
Oct. 26 Panel, "Politics and Literature," Drake University, Des Moines, IA  
Nov.17 Reading, The Writers' Center, Bethesda, MD

*Additional Activities*

Contributed articles for *The Daily Iowan* and the *Iowa City Gazette*  
Interviewed by *The Daily Iowan*

 **Antonije (Nino) ZALICA**



*At the University of Iowa*

Oct. 18      Reading, presentation, *Café Europa*, Museum of Art

*Antonije ZALICA, continued*

- Oct. 21 "Global Express" staged reading of play excerpt, Space/Place, North Hall  
(presented by Playwrights' Workshop)  
Oct. 24 Panel, "Images of America," Iowa City Public Library  
Oct. 29 International Literature Today class, "Writing About Elsewhere"

*At Other Institutions*

- Oct. 17 Reading, panel, Western Illinois University, Macomb, IL  
Oct. 25 Classroom visit, Gifted and Talented Program, Des Moines high schools,  
IA  
Oct. 26 Panel, "Politics and Literature," Drake University, Des Moines, IA  
Nov. 6 Staged reading of work, New York Theatre Workshop, New York, NY  
Nov. 8 Talk, Rowayton, CT, with Christopher Merrill

 **Marek ZALESKI**

*At the University of Iowa*

- Sept. 26 Panel, "Nature Poetry in an Urban World," Iowa City Public Library  
Oct. 8 International Literature Today class, "Literature and Cultural History"  
Oct. 18 Reading, presentation, *Café Europa*, Museum of Art  
Oct. 24 Panel, "Images of America," Iowa City Public Library

*At Other Institutions*

- Oct. 17 Reading, panel, Western Illinois University, Macomb, IL  
Oct. 25 Classroom visit, Gifted and Talented Program, Des Moines high schools,  
IA  
Nov. 7 Lecture, Harvard University, Cambridge, MA

 **Ghassan ZAQTAN**

*At the University of Iowa*

- Oct. 15 International Literature Today class, "Fiction/Nonfiction/Poetry and  
Politics"  
Oct. 21 Prairie Lights reading (Rehman Rashid reading for him)  
Oct. 23 *OrientAsian* at Iowa House Commons  
Oct. 24 Panel, "Images of America," Iowa City Public Library

*At Other Institutions*

- Oct. 9 Iowa Lecture Tour Sponsored by Humanities Iowa: Panel, "International  
Perspectives on Terrorism," Indianola, IA and Iowa State University,  
Ames, IA  
Oct. 10 Iowa Lecture Tour Sponsored by Humanities Iowa: Panel, "International  
Perspectives on Terrorism," Buena Vista College, Storm Lake, IA  
Oct. 11 Talk, Tama High School, Meskwaki Indian Nation, near Tama, IA  
Oct. 24 Radio interview, with Joan Kjaer, *Know the Score*, KSUI (his poetry read  
by Rehman Rashid)  
Oct. 31 Radio interview, WSUI  
Nov. 3 Panel, Chicago Humanities Festival, National-Louis University, Chicago,  
IL  
Nov. 16 Reading, The Hirshhorn Gallery, Washington, D.C.

*Additional Activities*

Interview in *the Scene*, Humanities Iowa newsletter

***Lost and Found: The Art of Translation  
The Second Annual IWP Paul Engle Day Festival***

The second annual International Writing Program Festival, October 12-14, focused on the art of translation, featuring the works of this country's most illustrious translators, including W.S. Merwin, Eliot Weinberger, Clare Cavanagh, Edmund Keeley, and William Gass. Robert Frost said that poetry is what is lost in translation--a maxim that prompted Charles Simic and Mark Strand to suggest that poetry is what is retained in translation. *Lost and Found: The Art of Translation* explored, in readings, panel discussions, interviews, and lectures, what is lost and found in translation, bearing in mind that the very first class in literary translation was offered at The University of Iowa. This, then, was a celebration of an indispensable literary genre and its place in academia.

The festival, which was free and open to the public, began on Paul Engle Day, October 12, 2001, with a reading by W.S. Merwin, Pulitzer-Prize winning poet, writer, and translator. He was also interviewed on the art of translation; a transcript of the interview will be published in *The Iowa Review*, which will devote part of an issue to the proceedings. The University of Iowa Center for the Book produced a series of broadsides to commemorate the works of the visiting translators. On Saturday evening, the presentors all contributed to an "Open Mike" reading of their translations. And the Festival honored Daniel Weissbort, emeritus director of the Iowa Translation Workshop, whose vision and energy were responsible for the groundbreaking creation of the Interactive Translation Workshop – a unique academic program, in which students of translation work with resident writers of the International Writing Program.

During the week before *Lost and Found*, the Iowa City Public Library featured presentations by Christopher Merrill, Director of the IWP, and the IWP's adviser to International Writers and professor of African-American World Studies, Peter Nazareth.



**SATURDAY, OCTOBER 13**

- 9:00-9:45 Northwestern Room (345) - **Göran Malmqvist** - "From a Translator's Workshop"  
Ohio State Room (343) - **Ellen Doré Watson** - "The Translator as Actor:  
Inhabiting the Prado" Work of Brazilian Poet Adélia
- 10:00-10:45 Ohio State Room (343) - **Nikolai Popov** - "The Literal and the Literary"
- 11:00-11:45 Northwestern Room (345) - **William Gass** - "Rilke and the Requiem"
- LUNCH*
- 1:15-2:00 Ohio State Room (343) - **Panel Discussion:** "Teaching Translation"  
Edmund Keeley, Daniel Weissbort, Stavros Deligiorgis, Kofi Anyidoho; Moderator - Alan Nagel
- 2:15-3:00 Northwestern Room (345) - **Eliot Weinberger** - "Anonymous Sources"
- 3:15-4:00 Northwestern Room (345) - **Saadi Simawe** - "Translation and Interpretation: The  
Audience as the Translator's  
Muse"  
Ohio State Room (343) - **Janusz Bardach & Kate Gleeson** - "Collaborative  
Writing:  
Memoir" The Writing of One Man's
- 4:15-5:00 Northwestern Room (345) - **Roundtable:** "The Art of Translation"  
Eliot Weinberger, Edmund Keeley, Clare Cavanagh, William Gass, Agnieszka Kolakowska;  
Moderator - Christopher Merrill
- 8:00 P.M. **Translation Collage Reading** - Shambaugh Auditorium

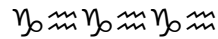
☺  
**SUNDAY, OCTOBER 14**

- 9:00-9:45 Indiana Room (346) - **Christi Merrill** - "Losing (the Translator's) Face: Does a  
Joke Die with the Author?"  
Minnesota Room (347) - **Zvonimir Radeljkovic** - "Contacts and Echoes:  
American Literature in Translation in Bosnia, Croatia, Montenegro and  
Serbia"
- 10:00-10:45 Indiana Room (346) - **Panel discussion:** "Mother and Other Tongues:  
Translating Within,  
Without and Beyond a US Perspective"  
Saadi Simawe, Göran Malmqvist, Agnieszka Kolakowska, Zvonimir  
Radeljkovic

11:00-12:00 Minnesota Room (347) - **Daniel Weissbort** - Reading/Reception

12:15-1:00 Indiana Room (346) - **Bei Dao and Eliot Weinberger** - Bilingual Reading

## Conference Presenters



**Kofi Anyidoho** is a literary scholar and poet from Ghana. He is currently the Ford Foundation Writer-in-Residence at the Center for Comparative Literature & Society at Columbia University, where he is teaching a course entitled "Beyond Translation: The Challenge of Bi-Lingual Creative Writing in Africa," and he is chair of English, and director of the African Humanities Institute Program, University of Ghana, Legon. He has published various works of criticism and four collections of poetry, including his most recent volume, *Ancestral Logic and Caribbean Blues*, and a bi-lingual (Ewe-English) play, *Akpokplo*.

**Janusz Bardach** is professor emeritus of the University of Iowa College of Medicine. Born in Odessa (now Ukraine) of Polish-Jewish parents, he was drafted into the Red Army after the Nazi-Soviet invasion of Poland and later arrested for "anti-Soviet propaganda," spending five years in the Siberian labor camps. He worked in collaboration with writer Kate Gleeson to produce his memoir *Man is Wolf to Man: Surviving the Gulag*.

**Clare Cavanagh** is Assistant Professor of Slavic Languages and Literature at Northwestern University and a prominent scholar and translator of poetry from Polish to English. She has translated the works of Adam Zagajewski, and in collaboration with Stanislaw Baranczak, she co-translated the poetry of Nobel Laureate Wislawa Szymborska, including her *Poems New and Collected*.

**Bei Dao**, one of the most prominent literary voices coming out of China in recent decades, is renowned for his innovative poetry. Active in China's democracy movement, he has been in exile since the 1989 revolt in Tiananmen Square. His work has been translated into 25 languages, and in 1996 he was elected an honorary member to the American Academy of Arts & Letters. His most recent work is *Unlock: Poems*, translated by Eliot Weinberger

**Stavros Deligiorgis** was educated in Bucharest, Romania, and Athens, Greece, specializing in English and American Literature, the Classics and Comparative Literature. He is a former Fulbright scholar, and while teaching at the University of Iowa he directed graduate theses in translation at the University's Translation Workshop. His published works include books and articles of criticism, and translations of Modern Greek, French, Romanian and Italian literary texts into English. Along with Jane Assimakopoulos, he has translated several works by Thanassis Valtinos, including *Deep Blue Almost Black: Selected Fiction*, and *Data from the Decade of the Sixties*.

**William Gass** is the author of such acclaimed works of fiction as *Omensetter's Luck*, *In the Heart of the Heart of the Country*, and *The Tunnel*. Two collections of essays, *Habitations of the Word* and *Finding a Form*, have received National Book Critics Circle Awards. His latest book is *Reading Rilke: Reflections on the Problems of Translation*.

**Kate Gleeson** is a freelance writer and editor and a regular instructor in the University of Iowa's Summer Writing Festival. She collaborated with Janusz Bardach to write his memoir *Man is Wolf to Man: Surviving the Gulag*, and they have completed a second volume, *Surviving Freedom: After the Gulag*, which will be published by the University of California Press

**Edmund Keeley** taught at Princeton for forty years and is the author of a number of novels and works of fiction, as well as many volumes of modern Greek poetry in translation. His latest books include *Inventing Paradise: The Greek Journey, 1937-47*, awarded the 1999 Criticos Prize of the London Hellenic Society, and *On Translation: Reflections and Conversations*. In 2000 he was awarded the PEN/Ralph Manheim Translation Medal.

**Agnieszka Kolakowska** was born in Poland and presently lives in France. A freelance writer, translator, and editor, she publishes essays and articles in English and Polish and has translated many articles and books (historical, philosophical, and literary) from Polish or French into English, including *Madame* by Antoni Libera, translated from the Polish.

**Göran Malmqvist** has been a professor of Chinese at the Australian National University and at Stockholm University, and he was the Swedish Cultural Attaché in China from 1959-1961. He has published numerous works in Chinese dialectology and linguistics and over forty volumes of translations of Chinese literature, including the *Xiyouji*, the *Shuihuzhan*, the complete poems of Bei Dao, and the almost complete works of Gao Xingjian

**Christi Merrill** is an assistant professor of South Asian Literature and Postcolonial Studies at the University of Michigan. She translates from Hindi, French and Rajasthani, and is at work on a collection of the stories of Vijay Dan Detha, as well as a book that combines theory and practice entitled *Figures of Translation: Postcolonial Riddles of Literary Identity and Displaced Humor*.

**W. S. Merwin** is the author of more than fifteen collections of poetry, including *The River Sound*, a *New York Times* "Notable Book of the Year" and *The Carrier of Ladder*, which received a Pulitzer Prize. In 1999 he was named Poetry Consultant to the Library of Congress along with Rita Dove and Louise Gluck. A prolific translator, he has published nearly twenty books of translations, most recently a new translation of Dante's *Purgatorio*.

**Nikolai Popov** is a James Joyce scholar and translator who teaches at the University of Washington in Seattle. He and Heather McHugh translated *Glottal Stop: 101 Poems by Paul Celan*, which won the International Griffin Prize for Poetry.



**Francine Prose** is the author of ten novels, including *Blue Angel*, which was nominated for a 2000 National Book Award. She has received a Guggenheim Fellowship, a Fulbright Fellowship to the former Yugoslavia, and two NEA grants. She was also awarded a PEN translation prize for her translation from the Polish of Ida Fink's collection of stories, *A Scrap of Time and Other Stories*.

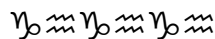
**Zvonimir Radeljkovic** has taught American literature at Sarajevo University for 32 years. During the Bosnian war he was dean of the Faculty of Philosophy, and is a founding member of Bosnian PEN International. He has translated ten books from English into Bosnian/Croatian/Serbian, including *Heart of Darkness* and *The Sound and the Fury*.

**Saadi A. Simawe** was born in Iraq and now teaches at Grinnell College. He has published fiction, essays, translations, and literary and cultural criticism in Arabic and English. Recently he and poet Ellen Doré Watson translated the Palestinian section of an issue of *Modern Poetry in Translation* on Palestinian and Israeli poets. Currently he is working in collaboration with other translators as a guest editor for an issue of *Modern Poetry in Translation* on translating modern Iraqi poetry.

**Ellen Doré Watson**, Translation Editor of The Massachusetts Review and Director of the Poetry Center at Smith College, has translated a dozen books from Brazilian Portuguese, including *The Alphabet in the Park: Selected Poems of Adélia Prado*, supported by a National Endowment for the Arts Translation Fellowship. She also collaborated with Saadi Simawe in translating Palestinian poets for an issue of *Modern Poetry in Translation*.

**Eliot Weinberger** is the author of many collections of essays and has translated much of the work of Octavio Paz. In 1992 he was given the first PEN/Kolovakos Award for his work in promoting Hispanic literature in the United States; in 2000 he was the first U.S. literary writer to be awarded the Order of the Aztec Eagle by the government of Mexico. In collaboration with Iona Man-Cheong he translated *Unlock: Poems* by Bei Dao.

**Daniel Weissbort** is the editor of *Modern Poetry in Translation* and the former director of the Translation Program at the University of Iowa. Besides his own poetry, he has published many translations, mostly from the Russian, including the works of Evgeny Rein and *The Selected Poems of Nikolay Zabolotsy*, as well as co-editing the volume *Selected Poetry of Yehuda Amichai* with Ted Hughes. He has recently finished translating a memoir of Joseph Brodsky entitled *From Russian with Love*, due out in 2002.



This report was written and designed by the staff of the International Writing Program. The photo was taken by University Photo Services. The report was printed by Copy Center #7.

If you have any questions about The International Writing Program please contact the Director, Christopher Merrill by writing to him at 472 English Philosophy Building, University of Iowa, Iowa City, IA 52242-1408 USA or to [christopher-merrill@uiowa.edu](mailto:christopher-merrill@uiowa.edu), or call 319-335-2609.

Please visit our web site at: [www.uiowa.edu/~iwp](http://www.uiowa.edu/~iwp)

and in our new home.